بسم
الله الرحمن الرحيم

المسيرة الجديدة للإصلاح الاقتصادي في الصين

تأليف

Zhang Zhuo Yuan

ترجمة

د. حسانين فهمي حسين

أستاذ الترجمة وأدب اللغة الصينية المشارك

قسم اللغات الحديثة والترجمة، كلية اللغات والترجمة، جامعة الملك سعود

دار جامعة الملك سعود للنشر
KING SAUD UNIVERSITY PRESS

ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ المملكة العربية السعودية

ح دار جامعة الملك سعود للنشر، ١٤٣٩هـ (٢٠١٨م)

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

يوان، جانغ جوه

المسيرة الجديدة للإصلاح الاقتصادي في الصين./ جانغ جوه يوان؛ حسانين فهمي حسين.- الرياض، ١٤٣٨هـ

٣٧٤ ص، ١٧×٢٤ سم

ردمك: ١-٥٩٦-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

١- الصين – الأحوال الاقتصادية أ. حسين، حسانين فهمي (مترجم) ب. العنوان

ديوي ٣٣٠,٩٥١ ١٤٣٩/١٠٣٣٦

رقم الإيداع: ١٤٣٩/١٠٣٣٦

ردمك: ١-٥٩٦-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

هذه ترجمة عربية محكمة صادرة عن مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

THE NEW EXPEDITION OF ECONOMIC REFORMS
By: Zhang Zhuo Yuan
© Social Sciences Academic Press B&R Book Program (China), 2014

وقد وافق المجلس العلمي على نشرها في اجتماعه السادس عشر للعام الدراسي ١٤٣٧/١٤٣٨هـ المعقود بتاريخ ٥/٨/١٤٣٨هـ الموافق ١/٥/٢٠١٧م.

جميع حقوق النشر محفوظة. لا يسمح بإعادة نشر أي جزء من الكتاب بأي شكل وبأي وسيلة سواء كانت إلكترونية أو آلية بما في ذلك التصوير والتسجيل أو الإدخال في أي نظام حفظ معلومات أو استعادتها بدون الحصول على موافقة كتابية من دار جامعة الملك سعود للنشر.

دار جامعة الملك سعود للنشر
KING SAUD UNIVERSITY PRESS

مقدمة المترجم

بسم الله والصلاة والسلام على رسول الله، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم، وبعد. استطاعت الصين منذ تطبيق سياسة "الإصلاح والانفتاح" في عام ١٩٧٨، وعلى مدار أكثر من ثلاثين عاما تحقيق نهضة اقتصادية كبيرة جذبت إليها أنظار العالم أجمع، حتى أطلق عليها البعض "معجزة نهاية القرن العشرين"، ليحتل الاقتصاد الصيني المرتبة الأولى آسيويا والثانية عالميا بعد الولايات المتحدة الأمريكية، في حين يتوقع خبراء الاقتصاد الصيني بلوغه المرتبة الأولى عالميا بحلول عام ٢٠٣٠. حيث أدت قوة الاستثمارات والصادرات الصينية إلى نمو سريع في الناتج المحلي الإجمالي الصيني منذ تطبيق الإصلاح والانفتاح، غير أن هذا النموذج لم يعد قابلا للاستمرار بسبب فائض الطاقة الإنتاجية وضعف الطلب العالمي، الأمر الذي دفع القيادة الصينية الجديدة إلى تبنى خطة جديدة لدفع مسيرة الإصلاح الاقتصادي في البلاد، ذلك بعد أن شهد الاقتصاد الصيني تباطؤا خلال العشر سنوات التي امتدت من ٢٠٠٣-٢٠١٢ مقارنة بالخمسة وعشرين عاماً الأخيرة عقب تطبيق الإصلاح

والانفتاح (١٩٧٨-٢٠٠٣). نتج عن ذلك عدد غير قليل من المشكلات التي دفعت القيادة الجديدة خلال المؤتمر الوطني الثامن عشر للحزب الشيوعي الصيني في ٢٠١٣، والاجتماع الكامل الثالث للدورة الثامنة عشرة للحزب، إلى رفع راية استعادة برامج الإصلاح لتحقيق طفرة جديدة في مسيرة الإصلاح الاقتصادي. وذلك من خلال حزمة من "القرارات المتعلقة بعدد من القضايا المهمة بشأن تعميق الإصلاح على نحو شامل، والتي اعتمدتها اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني" في ١١/ ٢٠١٣، والتي تعد وثيقة منهجية للإصلاح الشامل الذي تتبناه الدولة الصينية في هذه المرحلة المصيرية في سعيها الدؤوب نحو تأسيس مجتمع الوفرة، وهى في الوقت ذاته خطة مهمة تلتزم بها الدولة من أجل استكمال الاشتراكية ذات الخصائص الصينية بحلول عام ٢٠٢٠، وكذلك دفع أنظمة الحكم والإدارة وكفاءتها في الصين.

وتعبر هذه "القرارات" عن قيام الصين بوضع برامج إصلاحية جديدة، كان لها فور اعتمادها تأثير واضح في تنفيذ برامج التنمية الإصلاحية في الصين. والتي تهدف إلى تطبيق الإصلاح الشامل في مجالات: النظام الاقتصادي، والسياسي، والثقافي، والاجتماعي والحضاري والإيكولوجي. والعمل على إسراع خطى تغيير نمط التنمية الاقتصادية والإسراع في تحسين الأنظمة الجديدة، وحل المشكلات التي ترتبت على التوسع غير المدروس في التنمية، واهتمام الحكومات المحلية بزيادة الناتج المحلي الإجمالي خلال فترات زمنية قصيرة، مع غياب الاهتمام بما يترتب على ذلك من إهدار للموارد والاهتمام بالكم على حساب الكيف، وغيرها من المشكلات المتعلقة بالموارد البيئية والتي بلغت عنق الزجاجة. وهو ما دفع تقرير المؤتمر الوطني الثامن عشر للحزب إلى تحديد ضبط العلاقة بين الحكومة والسوق كمحور لتعميق الإصلاح

الاقتصادي في البلاد، والعمل على تفعيل دور السوق في التوزيع الأمثل للموارد لضمان التنافسية في السوق. والسماح بتأسيس المصارف الصغيرة والمتوسطة، والاهتمام بقطاع الخدمات والعمل على رفع مستوى معيشة المواطنين وتأسيس مجتمع الوفرة بحلول عام ٢٠٢٠، وفتح الباب أمام القطاع الخاص للمشاركة في المشروعات الوطنية الكبرى، في قطاعات الطاقة والبنية التحتية والمواصلات، والذي سيؤدي إلى تشجيع الابتكار ونمو الخدمات ودفع التنافسية في السوق.

وقد أولت القيادة الصينية الجديدة اهتماما كبيراً بعقد الشراكات وتوقيع الاتفاقيات المختلفة مع مختلف دول العالم، وطرحت الكثير من المبادرات للمشاركة في مختلف التنظيمات وتأسيس المناطق الحرة خارج الصين، من بين ذلك المبادرات المهمة التي طرحها الرئيس شي جين بينغ خلال السنوات الأخيرة من أجل مزيد من الانفتاح الصيني على العالم، مثل مبادرة "الحزام والطريق"، وإحياء "طريق الحرير البحري "، والتي كانت الدول العربية والإسلامية محطات مهمة فيها، بالإضافة إلى تأسيس المنتديات الاقتصادية والسياسية بالتعاون مع مختلف الدول والمناطق حول العالم، من بينها "منتدى التعاون الصيني العربي"، "المعرض الصيني العربي" و"منتدى التعاون الصيني الإفريقي". بالإضافة إلى الكثير من الاتفاقيات ومذكرات التفاهم التي وقعتها الصين مع الدول العربية والإسلامية.

وبعد، فقد لمسنا حاجة المكتبة العربية الماسة إلى المراجع المتخصصة حول الاقتصاد الصيني وخطط الحكومة الصينية الجديدة لتعميق الإصلاح الصيني في مختلف المجالات، خاصة المراجع المترجمة من الصينية إلى العربية مباشرة، للوقوف على ملامح المسيرة الجديدة للإصلاح الاقتصادي في الصين، وهو ما تضمنته أبواب هذا الكتاب لمؤلفه السيد/ جانغ جوه يوان، الباحث الاقتصادي المعروف، عضو اللجنة

العليا التي صاغت النص النهائي للإصلاح الاقتصادي الصيني خلال المؤتمر الوطني الثامن عشر للحزب الشيوعي الصيني، عضو لجنة الدرجات العلمية الأكاديمية التابعة لمجلس الدولة الصيني، عضو المجلس العلمي للأكاديمية الصينية للعلوم الاجتماعية، رئيس تحرير مجلة "الدراسات الاقتصادية" التي تصدر عن الأكاديمية الصينية للعلوم الاجتماعية، وعضو العديد من الهيئات الاقتصادية في الصين، وصاحب العديد من المؤلفات في مجال الدراسات السياسية والاقتصادية ، والإصلاح الاقتصادي، ودراسات السوق والتي صدرت داخل الصين، وترجم العديد منها إلى اللغات الأجنبية. وقد اشتمل الكتاب على ثمانية أبواب رئيسة، فيما اشتمل كل باب منها على عدد من الفصول، بالإضافة إلى خاتمة بقلم المؤلف.

ونتمنى أن يكون هذا الجهد الذي قدمناه من خلال ترجمة هذا الكتاب المهم، إضافة للمكتبة العربية، ومرجعاً يفيد منه كل من يقصده من عموم الباحثين في الدراسات الاقتصادية والاقتصاد الصيني خاصة.

كما يسرنا أن نتقدم بكل الشكر والتقدير للأساتذة المحكمين على جهودهم في تحكيم مشروع الكتاب، والشكر الجزيل للمجلس العلمي ومركز الترجمة بجامعة الملك سعود على قبول مشروع الكتاب ودعمه.

والله ولي التوفيق.

المترجم

التقديم

منذ انعقاد المؤتمر الوطني الثامن عشر للحزب الشيوعي الصيني، ألقى السيد/ شي جين بينغ1 سكرتير عام الحزب سلسلة من الخطابات المهمة، قدم فيها العديد من الأفكار ووجهات النظر والاستنتاجات الجديدة والبناءة، والتي كانت بمثابة أسس مهمة لتحقيق أهداف النضال الجديدة خلال هذه المرحلة في تاريخ الصين الجديدة. وجاءت هذه الخطابات كتعميق وتطوير لروح المؤتمر الوطني الثامن عشر للحزب، وإثراء وتطوير للمنظومة النظرية للاشتراكية ذات الخصائص الصينية، ومنهاج سياسي للالتزام والتطوير المناسب للاشتراكية ذات الخصائص الصينية، خلال هذه المرحلة الحاسمة في تاريخ تطوير الاقتصاد والمجتمع الصيني. وتميزت بالتوضيح

(١) شي جين بينغ: المولود في بكين ٦/ ١٩٥٣، الرئيس السابع لجمهورية الصين الشعبية منذ تأسيسها في ١/ ١٠/ ١٩٤٩، سكرتير عام اللجنة المركزية ورئيس اللجنة العسكرية المركزية للحزب الشيوعي الصيني. المترجم

للقضايا المهمة حول مصير ودفع التجربة الكبرى للاشتراكية ذات الخصائص الصينية، وتحقيق "الأهداف المئوية"2، وتحقيق الحلم الصيني الذي يطمح للنهضة العظيمة للأمة الصينية. وبالتالي، فإن التحلي بروح هذه الخطابات المهمة هو أهم ما يشغل الشعب الصيني في الوقت الحالي وخلال المرحلة المقبلة.

كما أن تنفيذ ما ورد في خطابات السيد شي جين بينغ، يتطلب منا تحديد المسار، بالإضافة إلى الدفع السريع والاهتمام بالنتائج، والتقدم بخطى ثابتة.

وفي الوقت الحالي، نجد أن هناك بعض القضايا الخاصة بموضوع تعميق الإصلاح على نحو شامل، لاتزال محل خلاف وسوء فهم مثل: ماذا نُصلح؟ وكيف نُصلح ؟ وما هي أولويات الإصلاح؟ وغيرها من القضايا التي تتعلق بمختلف مجالات الإصلاح ومستوياته وخططه. وفيما يتعلق بتنفيذ ما جاء في خطابات السيد شي جين بينغ، هناك أيضًا بعض القضايا التي تتعلق بالأساليب المحددة للتنفيذ. ومن ثم فإننا بحاجة إلى التحلي بالشجاعة والحرص بشأن النظريات ذات العلاقة، والتي

---

(٢) "الأهداف المئوية": أهداف تم طرحها للمرة الأولى في المؤتمر الوطني الخامس عشر- للحزب الشيوعي الصيني، ثم تم التأكيد عليها في المؤتمر الثامن عشر، وهي تضم الآتي: أولا، مضاعفة إجمالي الناتج المحلي الصيني ومتوسط دخل الفرد في المدن والقرى عما كان عليه في عام ٢٠١٠، وتأسيس مجتمع الوفرة الذي يعود بالنفع على أكثر من مليار مواطن بحلول عام ٢٠٢٠، والذي يصادف ذكرى مرور ١٠٠ عام على تأسيس الحزب الشيوعي الصيني. ثانيًا، بناء دولة اشتراكية حديثة تتمتع بالرخاء والديمقراطية والانسجام الحضاري بحلول منتصف القرن الحادي والعشرين، والذي يصادف ذكرى مرور ١٠٠ عام أيضًا على تأسيس جمهورية الصين الشعبية. المترجم

تمثل تحدي كبير للمتخصصين في حقل العلوم الاجتماعية والناشرين في مجال الدراسات الاقتصادية، وهي في الوقت ذاته رسالة مهمة ملقاة على عاتق المتخصصين في حقل العلوم الاجتماعية في الصين.

وتعد الأكاديمية الصينية للعلوم الاجتماعية جهة بحثية وطنية، تهتم بالبحث في مجالات الفلسفة والعلوم الاجتماعية، تخضع مباشرة للجنة المركزية للحزب وتتبع مجلس الدولة الصيني. وعلى مدار تاريخها الطويل، تحملت الأكاديمية على عاتقها مسؤولية تقديم الدراسات العلمية لخدمة المجتمع، وتهدف إلى تقديم الخدمات الجماهيرية، وقد سارت على هذا النهج من خلال الجهود الكبرى التي تقدمها، والاهتمام بدراسة القضايا النظرية والواقعية، وقدمت العديد من المقترحات والآراء للحزب والدولة. وكان لها دورها في السياسات الخاصة بالحزب في كل مرحلة من مراحل تطبيق الإصلاح والانفتاح، كبنك للأفكار ومؤسسة فكرية تقدم خدماتها للحزب والدولة. وفي هذه المرحلة المهمة من تاريخ تعميق الإصلاح على نحو شامل، وتجاوز المضايق التاريخية الثلاثة، فإن الأكاديمية الصينية للعلوم الاجتماعية تؤدي دوراً مهماً من خلال تميزها النظري وتقديم التحليلات المناسبة لنظرية الإصلاح الصينية.

وكانت الأكاديمية رائدة في تنفيذ ما يتعلق بقرارات الاجتماع الكامل الثالث للدورة الثامنة عشرة للحزب وسلسلة الخطابات المهمة للسيد شي جين بينغ سكرتير عام الحزب، حيث قدمت دار مؤلفات العلوم الاجتماعية للنشر **"سلسلة دراسات تعميق الإصلاح على نحو شامل"**. وحددت السلسلة خمسة عشر موضوعاً، واختارت نخبة من أهم المتخصصين في المجالات المعنية، للكتابة في هذه الموضوعات، وتقديم سلسلة من المؤلفات تلتزم بالتالي:

١- أن تتناول الموضوعات المطروحة قضايا شائكة وموضوعات محورية حول تعميق الإصلاح على نحو شامل.

٢- أن يكون المؤلفين من الخبراء المشهود لهم في الدراسات المتعلقة بهذه الموضوعات. وأن يكونوا من المؤسسين أو الرواد في النظريات المهمة والمذاهب الفكرية المعنية، بالإضافة إلى اهتمامهم بالتجارب المجتمعية والمشاركة في وضع وتدقيق بعض السياسات المهمة للحزب والدولة.

٣- أن يكون مؤلف كل كتاب من كتب السلسلة على دراية كبيرة، وصاحب دراسات عميقة فيما يتعلق بروح المؤتمر الوطني الثامن عشر للحزب وخطابات السيد شي جين بينغ.

٤- أن يكون الهدف من السلسلة التطبيق الفعلي، وأن تحتوي على وجهات نظر واستنتاجات وبيانات وخطط قابلة للتطبيق.

ووفقا للمعايير المذكورة أعلاه، اخترنا في هذه السلسلة خمسة عشر موضوعاً اشتملت على: الإصلاح والانفتاح والتجربة الصينية، إصلاح النظام الاقتصادي، النظام المالي، تجديد إنجازات المؤسسات الصينية، قضية السكان، التحضر، تحديث إدارة الدولة، إدارة الدولة وفق الدستور، السوق الثقافي، تأسيس النظام الخاص بالمنظمات الاجتماعية، بناء الحضارة الإيكولوجية وغيرها من الموضوعات. وقد غطت هذه الموضوعات المجالات الرئيسية التي تناولها تقرير المؤتمر الوطني الثامن عشر للحزب بما في ذلك البناء الاقتصادي، البناء السياسي، البناء الثقافي، البناء الاجتماعي، البناء الإيكولوجي، البناء الحزبي والبناء العسكري إلخ، والتي تندرج ضمن القضايا المحورية في عملية الإصلاح. وكان معظم المؤلفين من الأكاديمية الصينية للعلوم الاجتماعية، فيما كان البعض من المكتب المركزي للتأليف والترجمة وجامعة تشينخوا

وغيرها من الجهات البحثية والجامعات الصينية المهمة، وجميعهم من الباحثين البارزين في المجالات المذكورة. وقد استطاع هؤلاء الخبراء من خلال خبراتهم العلمية الثرية وما قدموه من دعم لسياسات الحزب والدولة، أن يضمنوا لمؤلفات السلسلة التفرد والقابلية للتطبيق. فمن خلال المخطوطات التي قدموها، نلمس دقة المؤلف في الموضوع الذي يتصدى له وما يعكسه ذلك فيما يتعلق بقضايا الإصلاح في الوقت الراهن، إلى جانب الدراسة النظرية العميقة. كما تتميز السياسات والخطط التي تضمنتها الكتب بقابليتها للتطبيق.

إجمالاً، يمكن القول بأن كتب السلسلة تميزت بمصداقيتها وتعمقها وارتباطها الوثيق بالواقع، وتحقيقها للأهداف المرجوة منها. وبالطبع فإن العلم لا حدود له، وقضايا الإصلاح متشعبة؛ لذا فإننا نرحب بكافة الآراء النقدية للزملاء في الحقول المعنية.

وعندما اكتملت مخطوطة هذا الكتاب، علمت أنه قد تم اختيار كتب السلسلة لتصدر ضمن "المؤلفات الرئيسية التي تتناول التعمق في دراسة وتطبيق ما جاء في سلسلة الخطابات المهمة للسيد شي جين بينغ سكرتير عام الحزب" والتي تصدر عن الهيئة الوطنية للإعلام والنشر والإذاعة والتليفزيون، وأن السلسلة قد حصلت على الدعم المالي للنشر ضمن مشروع قومي، فأسعدني ذلك كثيراً، وكان لنا بمثابة دفعة قوية للأمام. ويصادف هذا العام ٢٠١٤ عام الحصان وفق السنة القمرية الصينية، وهو أيضاً العام الأول في تعميق الإصلاح على نحو شامل، لهذا كله فإنني أتمنى أن يكون صدور هذا الكتاب بداية موفقة للمسيرة الجديدة للإصلاح الصيني.

وانغ وي قوانغ

ملخص الكتاب

تعد "قرارات اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني بشأن تعميق الإصلاح على نحو شامل" والصادرة في ١١/ ٢٠١٣، بمثابة وثيقة منهجية مهمة لدخول الصين المرحلة الحاسمة لتأسيس مجتمع متناغم وتوجيه الحزب والدولة لتعميق الإصلاح على نحو شامل، وهي في الوقت ذاته خطوة مهمة لتحسين وتطوير نظام الاشتراكية ذات الخصائص الصينية بحلول عام ٢٠٢٠، ودفع نظام إدارة الدولة وتحديث القدرات الإدارية.

وقد ساعدت الإصلاحات الكبرى والمؤثرة التي تمت منذ تطبيق الإصلاح والانفتاح في الصين عام ١٩٧٨، بما في ذلك إصلاح نظام المقاولات العائلية الريفية، إصلاح الأسعار، تحديد أهداف إصلاح نظام اقتصاد السوق الاشتراكي عام ١٩٩٢، الانضمام لمنظمة التجارة العالمية في ٢٠٠١ وغيرها من الإصلاحات، ساعدت جميعها وبشكل كبير على دفع تطوير القوى الإنتاجية ورفع مستوى معيشة الشعب. إلا أن عملية الإصلاح كانت قد شهدت تباطؤا خلال العشر سنوات التي تلت عام ٢٠٠٣؛

لذا فقد رفع المؤتمر الوطني الثامن عشر والاجتماع الكامل الثالث للدورة الثامنة عشرة راية استعادة برامج الإصلاح لتحقيق طفرة جديدة في مسيرة الإصلاح الصيني.

وعملت "القرارات" على توسيع آفاق الإصلاح لتشمل إصلاح النظام الاقتصادي والسياسي والثقافي والاجتماعي والبيئي، فهي عبارة عن إصلاحات "خماسية" شاملة. وتنطلق عملية تعميق الإصلاح على نحو شامل بشكل أساسي من إصلاح النظام الاقتصادي، ولاتزال تلتزم باعتماد البناء الاقتصادي كمحور رئيسي، مع الاستمرار في تعميق إصلاحات السوق بشكل واسع وعميق، ووضع الأساس المادي للاشتراكية ذات الخصائص الصينية. وتفعيل الدور الإرشادي لإصلاح النظام الاقتصادي تجاه إصلاح المجالات الأخرى.

وقد واجه الاقتصاد الصيني خلال مراحل تطوره السريع عدد من القضايا بما فيها عدم التوازن وعدم التنسيق وعدم الاستمرارية، كما برزت مشكلات الموارد والبيئة ، وواجه الاقتصاد الصيني المهمة الحرجة للتطور من السعي إلى الكم للتوسع والسعي إلى تحقيق الجودة والاهتمام بالكفاءة. كما أن التحول الاقتصادي وتغيير نمط التنمية يتطلب الاعتماد على تعميق الإصلاح، وتكوين الأنظمة والآليات التي تشجع التحول الاقتصادي وتغيير نمط التنمية. مثل تحسين النظام الاقتصادي الأساسي، التطوير الإيجابي لاقتصاد الملكية المختلطة، وتأسيس نظام سوق حديث موحد ومنفتح يتمتع بالتنافسية، الاعتماد بشكل رئيسي على آليات السوق في توزيع الموارد، والسعي إلى أن تعكس أسعار عناصر الإنتاج ومنتجات الموارد العلاقة بين العرض والطلب في السوق، ومستوى نقص الموارد وتكاليف الإضرار بالبيئة، والإسراع في تغيير المهام الحكومية، وتعميق إصلاح النظام المالي، وتعزيز التنافسية بين مختلف الأسواق، وتحقيق العدالة وأن يتمتع جميع المواطنين بثمار التنمية.

المحتويات

مقدمة المترجم ..... هـ
التقديم ..... ط
ملخص الكتاب ..... س
الباب الأول: برنامج إعادة الإصلاح كما تضمنته "قرارات" الاجتماع الكامل الثالث للدورة الثامنة عشرة للجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني ١
الفصل الأول: السمات الرئيسية ل-"قرارات" الاجتماع الكامل الثالث عام ٢٠١٣ مقارنة بقرارات اجتماعات أعوام ١٩٨٤، ١٩٩٣ و٢٠٠٣ .....٣
الفصل الثاني: برنامج إعادة الإصلاح في عام ٢٠١٣ .....٩
الفصل الثالث: إصلاح النظام الاقتصادي كنقطة محورية لتعميق الإصلاح على نحو شامل ٢٣
الفصل الرابع: النقاط الثلاثة عشرة البارزة في مجال إصلاح النظام الاقتصادي ٢٩
الباب الثاني: مهام تعميق الإصلاح على نحو شامل التي طرحها المؤتمر الوطني الثامن عشر للحزب الشيوعي الصيني ٣٩
الفصل الأول: مهام تعميق الإصلاح على نحو شامل والتي تم طرحها لأول مرة ٤١

الفصل الثاني: إسراع خطى تغيير نمط التنمية الاقتصادية والإسراع في تحسين الأنظمة الجديدة..... ٤٥
الفصل الثالث: تقرير المؤتمر الوطني الثامن عشر للحزب وضبط العلاقة بين الحكومة والسوق كمحور لإصلاح النظام الاقتصادي في البلاد ٥١
الفصل الرابع: استعادة برامج الإصلاح والتوصل بشكل تدريجي لتفاهمات مشتركة..... ٥٩
الباب الثالث: المدلول الهام لتفعيل دور السوق الحاسم في مجال توزيع الموارد..... ٦٥
الفصل الأول: قيام السوق بدور حاسم في توزيع الموارد كدور أساسي تنتهجه البلاد منذ ما يزيد على عشرين عاماً--- التاريخ وتطور التسمية ٦٧
الفصل الثاني: المؤشرات الثلاثة للدور الحاسم للسوق في توزيع الموارد..... ٧٥
الفصل الثالث: الالتزام بتفعيل دور السوق الحاسم في توزيع الموارد من أجل تعميق الإصلاح على نحو شامل ٨١
قراءة أخرى: إصلاح الأسعار في الصين على مدار ثلاثين عاماً: الإنجازات والمراحل والآفاق ٨٧
الباب الرابع: اقتصاد الملكية المختلطة أحد أهم أشكال النظام الاقتصادي الأساسي..... ١٢٣
الفصل الأول: الالتزام باستكمال وتحسين النظام الاقتصادي الأساسي، والتأكيد على الركائز المهمة للاشتراكية ذات الخصائص الصينية ١٢٥
الفصل الثاني: التطوير الإيجابي لاقتصاد الملكية المختلطة كنقطة محورية لتحسين النظام الاقتصادي الأساسي ١٣١

الفصل الثالث: مراقبة وإدارة الأصول المملوكة للدولة والتحول من إدارة المؤسسات المملوكة للدولة إلى إدارة رأس المال المملوك للدولة ١٤١
قراءة أخرى: النظام الاقتصادي الأساسي وتحرير قوى الإنتاج ١٤٥
الباب الخامس: أهم الصعوبات التي تواجه إصلاح المؤسسات المملوكة للدولة .. ١٥١
الفصل الأول: التقدم الكبير الذي تحقق في مجال إصلاح المؤسسات المملوكة للدولة ١٥٣
الفصل الثاني: دفع توجيه رأس المال المملوك للدولة نحو القطاعات المهمة والمجالات الحيوية التي تتعلق بأمن البلاد واقتصاد المواطنين ١٥٩
الفصل الثالث: دفع تحسين نظام المؤسسات الحديثة للمؤسسات المملوكة للدولة والمؤسسات المركزية خاصة ١٦٥
الفصل الرابع: إسراع خطى دفع إصلاح القطاعات المُحتكرة ١٧١
الفصل الخامس: الاعتماد على إدارة رأس المال لتحسين نظام إدارة الأصول المملوكة للدولة ١٧٧
قراءة أخرى: الابتكار النظري والإصلاح والانفتاح ١٨٣
الباب السادس: دعم التطوير السليم للاقتصاد غير الرسمي ١٩١
الفصل الأول: سياسة الحزب عقب تطبيق الإصلاح والانفتاح تجاه الاقتصاد الفردي والقطاع الخاص وغيرها من أشكال الاقتصاد غير الرسمي ١٩٣
الفصل الثاني: التطور السريع للاقتصاد الفردي والقطاع الخاص وغيرها من أشكال الاقتصاد غير الرسمي منذ تطبيق سياسة الإصلاح والانفتاح ٢٠١
الفصل الثالث: تفعيل الإجراءات الإصلاحية "للقرارات"، وتحسين السياسات ودعم التطور السليم للاقتصاد غير الرسمي ٢١٣

قراءة أخرى: نحو "نظرية اقتصاد السوق الاشتراكي"---الذكرى العشرون لطرح أهداف إصلاح نظام السوق الاشتراكي..... ٢١٩
الباب السابع: الإسراع في إكمال وتحسين نظام السوق الحديث ٢٣٣
الفصل الأول: تأسيس نظام السوق الحديث كأساس لتفعيل دور السوق الحاسم في توزيع الموارد ٢٣٥
الفصل الثاني: الإسراع في استكمال وتحسين مشكلات نظام السوق الحديث والتي تحتاج لحلول عاجلة ٢٤١
الفصل الثالث: دفع إصلاح الاتجاه السوقي لأسعار الموارد والمنتجات-- وتحسين آليات الأسعار التي يتم تحديدها من خلال السوق ٢٤٧
الفصل الرابع: تحسين نظام السوق المالية، وإنشاء سوق موحدة للأراضي المخصصة للبناء في الحضر والريف..... ٢٥٧
قراءة أخرى ١: نظرية اقتصاد السوق الاشتراكي: الركيزة النظرية الأساسية للإصلاح والانفتاح في الصين ٢٦٣
قراءة أخرى ٢: تحديد المغزى الكبير لأهداف إصلاح نظام اقتصاد السوق الاشتراكي..... ٢٨١
الباب الثامن: موضوعات الإصلاح الاقتصادي الكبرى والجديرة بالدراسة التي طرحتها "القرارات" ٢٩١
قراءة أخرى ١: بلوغ الإصلاح الصيني منطقة المياه العميقة ٣٠٥
قراءة أخرى ٢: ذكرى ندوة الخبراء حول الأفكار المهمة للتأسيس لعملية الإصلاح الاقتصادي ٣١٥
الخاتمة ٣٢٧

مسرد المصطلحات ٣٢٩
أولًا: عربي-إنجليزي-صيني ٣٢٩
ثانيًا: إنجليزي-عربي-صيني ٣٤١
كشاف الموضوعات ٣٥٣